

留法纪事

[LIUFAL
JISHI]

[20世纪初中国
留法史料辑录]

图 国家图书馆出版社

周永珍◎著



留法纪事

周永珍◎著

|LIUFA|
|JISHI|

图 国家图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

留法纪事:二十世纪初中国留法史料辑录/周永珍著. —北京:国家图书馆出版社,2008.7
ISBN 978-7-5013-3645-6

I. 留… II. 周… III. 留法勤工俭学—史料—中国—20 世纪 IV. K261.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 105826 号

书名 留法纪事:二十世纪初中国留法史料辑录

著者 周永珍 著

出版 国家图书馆出版社 (100034 北京西城区文津街7号)
(原北京图书馆出版社)

发行 010-66139745 66151313 66175620 66126153
66174391(传真) 66126156(门市部)

E-mail cbs@nlc.gov.cn(投稿) btsfxb@nlc.gov.cn(邮购)

Website www.nlcpress.com

经销 新华书店

印刷 河北三河弘翰印务有限公司

开本 787×1092 毫米 1/16

印张 23.5

版次 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—1800 册

书号 ISBN 978-7-5013-3645-6/K·1689

定价 98.00 元

目 录

Mu Lu

布里村留法工艺学校	1
保定育德中学留法高等工艺预备班	12
北京私立中法大学	21
里昂中法大学	64
附:里昂中法大学毕业同学录	
沙洛瓦工业专修馆	110
附:沙洛瓦工业专修馆中国同学录	
朱少屏与留法勤工俭学	123
最后一批勤工俭学生赴法旅途见闻	128
“先来后到”的华容学生	137
江津朱家姐夫兄弟五人赴法俭学	147
何坤在法国的读书与打工生活	150
罗承鼎在法国挖煤	154
齐笏屏学铸造	157
钟启宇偷学丝绸技术知识	161
福建半官费生郑超麟赴法前后	166
《悲惨世界》的悲惨译程	173

目 录

“大观园”里走出来的《红楼梦》翻译家	177
“巴黎和会”会场外的中国留学生	182
罗承鼎救赵世炎逃出禁闭的兵营	188
施益生领导声援五卅运动	193
“你的祖国正需要你！” ——记里昂中法大学学生的抗日活动	198
留法勤工俭学生姓名、批次表	207
留法勤工俭学生姓名异同鉴别	332
留法勤工俭学生别名录	359
附录一：留法勤工俭学运动造就的另一部分人才	361
附录二：王若飞在圣·夏门做工	(王信平)364
附录三：朱洗勤工俭学二三事	(王信平)368
附录四：老一辈进行政治思想工作的范例 ——介绍傅钟同志的一封信	(王信平)370
后记	373

布里村留法工艺学校

一、建校历史背景

李煜瀛于 1902 年随中国驻法公使孙宝琦赴法留学。1906 年在蒙达尼农业实用学校毕业后,进入巴黎巴斯德学院攻读生物学,他撰写了论文《大豆的研究》,推崇大豆的营养。他想把中国的大豆食品推向西欧,于是 1907 年他开始筹备在巴黎开办豆腐公司,生产豆制品。

1908 年,他回到家乡直隶高阳,公开招股,并在蠡县布里村由他的好友段宗林主持,开设了豆腐培训班,教给工人泡豆、磨浆、熬浆、点卤、压制等工艺。工人学会技术后,于当年去了法国。这是中国第一批赴法的华工。

李煜瀛在巴黎西郊戈隆布镇购置了厂房,开办了中国豆腐公司,并聘请了塾师齐令辰之长子齐竺山任经理。1909、1910 年又有两批工人到豆腐公司做工。齐竺山为了方便招工,成立了“劝工公司”。1912 年他在高阳、蠡县地区又为法国弗斯沟斯人造丝厂招了 40 多名工人。这四批赴法华工共有 70 多人。李煜瀛看到这些来法的青年工人,文化程度很低,法语也不会说,而且远离家乡,工余无所事事,便在豆腐公司和人造丝厂开办了夜校,请了蔡元培和留法的学生李麟玉等任教,开设了国文、法文、数学、物理、化学等课。办学效果很好,许多人不但提高了国语水平,而且很快就学会了法语,其中如齐连登、张秀波、曹福同、李广安、段宪同等人,回国后曾担任过留法预备学校的教师。由于夜校的成功,1915

年,李广安、张秀波等人便倡议组织“留法勤工俭学会”,提出了“勤于工作,俭以求学,以进劳动者之智识”的口号。在这个口号的号召下,于1919和1920两年出现了一个留法勤工俭学运动高潮。

1914年欧洲爆发了第一次世界大战,法、英两国首当其冲。许多年轻工人、农民、学生、教师等应征入伍上了前线,后勤工作乏人。于是法、英军界向远离欧洲前线的中国求救。由袁世凯政府财政部次长梁士诒办的“惠民公司”征募了20万华工赴欧洲,填充后勤人员,其中有14万人到了法国。他们到法后的首要困难是语言不通,多数人也不识字,将使工作和生活遇到很大困难,因而需要大量的译员予以支持。1916年3月,李煜瀛、蔡元培等与法国友人合组了交流中法文化的“华法教育会”。该会成立后,立即开办了华工学校,从已在法国做了几年工的华工中,征集文化水平较高、法语已有一定基础的工人入校,集中进行培训。原计划学习一年,但开学几个月后,大批华工来到了法国,只好提前结业,把这些学生分配到华工聚集地,担任翻译和生活指导,为这些远离家乡、人生地不熟的华工解了燃眉之急。

这两次办学的成功经验,使李煜瀛、蔡元培等人感受到边工作边学习是可能的,而且收效是显著的。于是他们想到了中国有志报国的贫困青年学生,如果通过勤工俭学的方式,也是可以到法国留学的。恰好1916年夏蔡元培受教育部聘请担任北京大学校长,李煜瀛也应聘北京大学生物学教授,二人于1916年底回国。他们联合了吴敬恒、吴永珊等人,在全国各地大张旗鼓地宣传赴法勤工俭学的优越性。许多受了他们鼓动的青年学子,皆跃跃欲试。为了给留法的勤工俭学生先期进行基础知识技能的培训,便在各地开设了留法预备学校或预备班。他们首先在李煜瀛的好友、直隶蠡县的段宗林家乡布里村,开设了留法勤工俭学预备学校——布里村留法工艺学校。

二、建校的筹备工作

1917年夏,李煜瀛来到布里村,找到时任北京大学庶务的好友段宗林,了解到在布里村办学校有许多优越性:一是当地老百姓对法国没有陌生感。在高阳、蠡县附近的地区,自1908年第一批豆腐公司工人赴法,到1914年欧战爆发前,

几乎年年都有人去法国做工。他们在法国与家乡的联系中,广为介绍在法国的生活、工作和学习情况。去法国几年后,还不断有人回国探亲,向乡亲们叙说法国情形,使乡亲们感到对法国并不陌生,出国也不是那么可怕,而去法国更是一种谋生的出路。二是有现成的法语教师。预备学校的主要课程之一是法语,在欧战爆发前赴法的华工,到1918年前后,都已在法国生活了几年,且通过夜校学习过法语基础知识。一些战争爆发前夕回国探亲的工人,因交通中断尚未回法国,正可以任职法文教员。三是布里村的青年农民学习热情高。李煜瀛到布里村时,正赶上村边的潞龙河发大水,许多青年农民白天去防洪护堤,夜晚还拖着疲惫的身躯,手端小油灯到村里办的夜校学文化,这种情形让李煜瀛很感动。四是村里有一些热心支持教育的开明人士。五是布里村地处冀中平原,水陆交通发达。通过潞龙河、马蜂淀、白洋淀和京汉铁路,北可上京城,东可去天津,西可到保定。李煜瀛于是和段宗林商量,利用布里村的这些优越条件,在村中开办留法勤工俭学预备学校。

经具体筹划,他们借到了村东北角段宗桂家闲置的一座三合院作校舍。北房三间为教室,西房两间办公用,东房两间是厨房。另外又借了段哲人家几间房作外地学生宿舍。聘请了段宗林、段宗桐、段万庆任校董,段宗桐兼校长。他们制订了简章:

保定各乡村勤工俭学初级预备学校试办简章

- 一、宗旨:专为赴法以工求学之预备。
- 二、学课:以法文为主科,附以中文及普通知识,各班除半日授课外,并以半日制造工艺品以资实习。
- 三、地址:第一预备学校,保定蠡县布里村。
- 四、职员:设法文、中文教员各一人。
- 五、学生与年龄:至少十八岁,至多二十二岁。
- 六、资格:身体强壮,素有职业,尚未成婚,向无烟酒赌博放荡之嗜好,粗通国文,得有切实保证者,均可报名入校。
- 七、考取之学额:考试之内容略分两种:(一)浅近汉文一篇;(二)知识

与志趋之问答。随考试所得分数之多寡,定先后之次序。前若干名即时入校,后列者俟本校另有位置时或第二年陆续补传。

八、学期:至少一年。

九、学费:每月百文,书纸笔墨等费在外,由学生自付,若有远来之学生须备食宿,其费自付。并由本校使其所做工艺品销流,以得价为用费之补助。

十、毕业后赴法旅费:每人共 200 元(详见经济支配),此款由学生自备。如其无力自备此款,或仅能备一部分者,本校亦可借给,俟其到法后以工价偿还。详细条件另定契约。惟愿得借款者,须合以下之二条件:(一)确系自己无力出款,亦无法可向朋友借贷者;(二)经本校考验合格者。

每年本校能借给旅费若干分,随时酌定。

十一、义务:学生赴法出发时指导一切,到法后之照料与代觅工作,及助其继续求学等事,均为本校与勤工俭学会应负之义务。到法后,本校学生有列名于勤工俭学会及纳会费之义务。

十二、增改:如本章有未详备尽善处,可随时增订改良。

当时教育部有规定:凡新设学校需报部备案。在筹备工作就绪后,李煜瀛向教育部递了呈文请予备案,并附以简章。呈文:

具呈人李煜瀛等,为设立勤工俭学会预备学校请与立案事。

窃维我国今日实业教育实为当务之急,而所重者又不仅在厚资大业之经营,其小农小工之职业教育与普通社会尤有密切之关系。近来赴海外之侨工,日多一日,若能先与以相当之教育,始渡重洋,俟其返国,所益于国民生计智识者必多,职此诸故,前与同志在法国组织勤工俭学会,近将于中国各省组织该会预备学校,以为以工求学之预备,其详细情形另见说明书,附呈签核,敬乞准予立案,实为公便,特此敬呈。

教育部批示:批李煜瀛等呈请设立勤工俭学会预备学校等情准备案

(第 746 号 民国六年八月十日)

呈及章程均悉,查勤工俭学设立宗旨,趋重职业教育,用意甚属可嘉,至该会所拟各处组织预备学校办法并所拟初级预备学校试办简章,亦无不合,应准备案,此批。

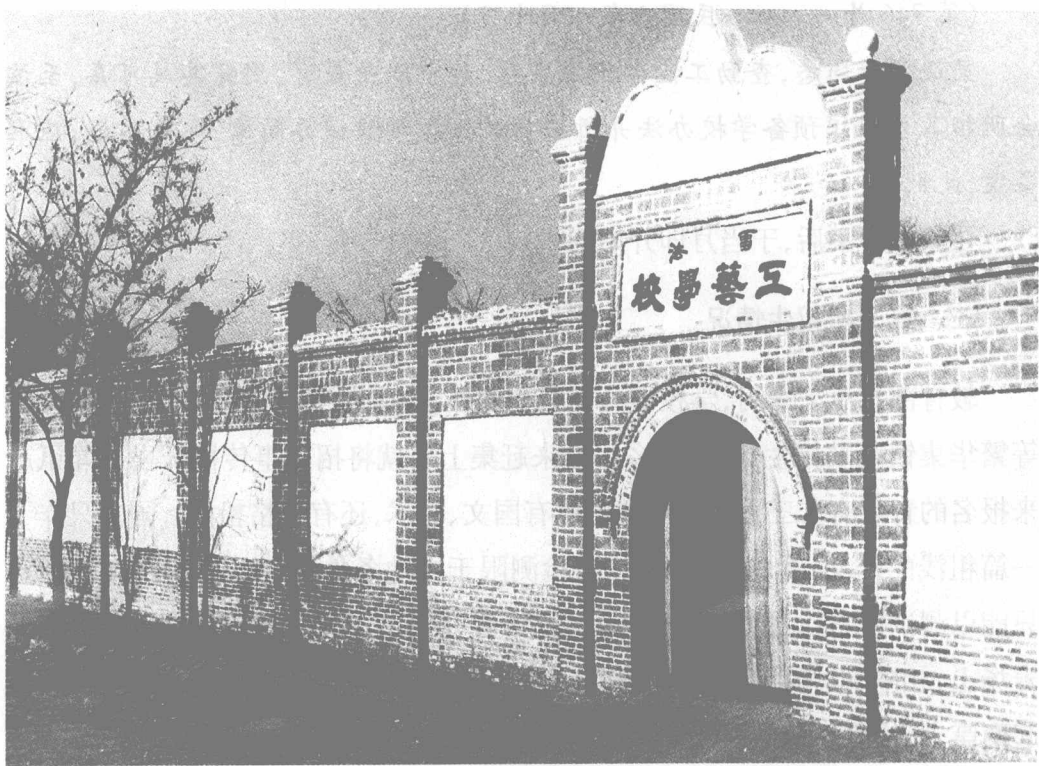
在获准备案后,于当月即开始招生。

三、第一期招生情况

教育部批示下来后,学校即开始招生工作。他们在附近的莘桥、安澜桥码头等繁华集镇张贴招生布告,四乡民众来赶集上店就将招生事传播开去。闻讯赶来报名的青年有二三百人。考试科目有国文、算术,还有体格检测。国文只作了一篇粗浅的作文,算术也不难,体格检测限于当地条件,无法进行科学的检查,只能以测试体力代之。凡文化课考试合格者,即可来测体力。他们在段宗林家的麦场上,相隔 30 米距离立了两根木杆,用两个土筐各装四五十斤黄土,考生担起两筐土,绕着木杆走一圈就算合格。监考的是李煜瀛和段宗林等校董。考完后三天即张榜公布录取名单。原计划录取 50 名,结果有六七十人考试过关,即全部录取了。录取的学生多数为本村青年,也有附近村庄的,只有一名山东籍的姜信,因他舅父时任高阳县长,所以也来报考了。

学校门口挂了一块请人写的“留法勤工俭学会初级预备学校”长条木牌。因为学生多,教室小,就分成了两个班,分上下午上课。主要是学法语,有《法语进阶》、《法文文规》、《会话》(即《拉·拉格麦尔》、《富来赛斯》和《百尔力兹》)等。因课本有限,就由学校油印成讲义发给学生。开始由齐连登和张秀波两人教,张秀波生病后,只有齐连登一人授课了。国文是请的附近村庄的靳应旭。几何、制图由本村的段其光教。当年秋即开学上课。学生入学每月收 100 文学费,资金也由富户捐助。文具是从天津购买的厚白油光纸,蘸水笔尖和笔杆也很便宜,墨水则是由本村段亦古用五倍子自己配制的,学生自行灌取不收费。

1918 年春,第一期的两班学生不满一年就毕业了。毕业时,李煜瀛到学校与师生一起合影留念,还颁发了中法文对照的毕业证书。



▲直隶蠡县布里村留法工艺学校校址

四、建设新校舍

建校初始借用的房子小,学生多,原拟设立铁工厂的机器也无处安装,学生的学习受到影响,急需筹建新校舍。建新房首要困难是经费。学校是民办,勤工俭学会也是民间团体,都无资金。于是李煜瀛、段宗林等共同谋划,拟采取卖彩票和演义务戏的办法筹款。

1918年春,段宗林、段宗桐、段万庆等印制了一批彩票,每票银元一元,彩票上印有顺序号码,出售前公布了彩票数额及各等奖金额。有奖彩票共100个,头彩奖200元,二彩奖100元,三彩奖50元,10彩至100彩每票奖1元。在县城及各村庄的许多民众,有的为了得奖,有的好奇,也有的为了支持教育,纷纷购买彩票,在保定和北京也卖了一些。开彩那天,在学校门前搭了高台,台上放着从外地借来的两部摇奖机。买了彩票的人站在台下。摇奖机摇出得奖号码,中奖者就到领奖处领奖。因为还有一部分彩票没卖出去,所以摇了一天也没摇出头彩。

售彩票所得款,在开销奖金和杂支外,全部作为建校费。

留法俭学生彭济群 1917 年回国后,便留在北京留法俭学会工作。他的岳父乐均,是北京同仁堂药店的店东,此人交际广,有声望,于是请他主持演义务戏。开始有一些热心人士想自己排演新戏,但服装、道具和灯光等诸多问题自己解决不了。正巧,北方昆曲(高腔)的创始人韩世昌和高阳县河西村籍的侯益龙到北京演出,就请他们为办学演一场义务戏。为了吸引观众,又有齐竺山之弟齐如山提议并由他出面请梅兰芳和姜妙香也同台演出。征得主演的同意后,便定六月二十二日在顺直门外江西会馆演出。剧目有三出:第一出是韩世昌和侯益龙的《尼姑下山》。第二出还是他们的《乌江泪》。第三出是梅兰芳和姜妙香的《春香闹学》。票价银元 5 元。一时支持留法勤工俭学事业的社会名流和教育、商业各界人士纷纷解囊,戏票很快销售一空。门票收入除了支付配角、文武场、杂务人员工资外,还馀下 1500 元,全部作了建校费。

卖彩票和演义务戏的收入,初步解决了建新校舍的经费。段宗林他们便在



▲直隶蠡县布里村留法工艺学校实习工厂

村内选定了西南角马老甫家的一座只剩房基的“马楼”。马老甫已去世,段宗林便用200元向马家寡妇购买了这块房基地。为了节省开支,段宗林将自家的12亩空地建校打井建窑,脱坯烧砖。段宗扬也拆了自家一座旧楼,把材料给学校建房用,为此当地有一句顺口溜:“布里有个段宗扬,拆了南阁建学堂”。建校由本村的马宝来监工,仅用了四个多月就建成了,马宝来也因劳累过度而故去。

新校舍占地10亩,盖了41间房,全部为砖木结构。大门朝南,门上端有本村张卓甫用隶书写的新校名“布里村留法工艺学校”。顺门一溜12间房,大门东侧五间作了铁工厂,屋内安装了从北京东皇城根大千工厂购买的四台台钳、十台立钳、一架台钻和一部分铁工工具。大门西侧三间是校长室,外间南墙上挂着段宗林请蔡元培书写的“业精于勤”横幅,后又将此横幅移挂到铁工厂的南墙上。校长室西侧是教员室,西头一间是法文教员齐连登和国文教员李宝华的宿舍兼办公室,东侧是几何教员沈宜甲和国文教员蔡林彬(和森)的宿舍兼办公室。学校内分东西两院,正对大门的是东院,院内有东西房两排各五间,为南方班宿舍,宿舍南端各有北房两间为学生食堂。正北房有东西两大间,东间为北方班教室,西间为南方班教室,中间有穿堂屋通后院小花园。西院较东院小三分之二,有北房四间,东西各两间为北方班学生宿舍。宿舍内只有宽木板搭成的大通铺,别无他物。

五、第二期招生情况

布里村留法工艺学校自始办即吸引了大批农村贫困青年报考,只因校舍窄小而限制了招生人数,待到新校舍建成后,招收的学生就多了。这所留法预备学校之所以吸引人,有几个优越条件:一是村办学校,生活费用低。二是赴法费用可通融。赴法者需交100元船费,100元制装费,还要交200元在法候工费。而高阳、蠡县地区赴法的华工多,学生到法后,候工期间有华工接济,且能帮助找工作,因而可以少交或不交候工费。三是保定育德中学已开办了留法高等工艺预备班。湖南北来的青年学生在毛泽东、蔡林彬等组织下,已有几十人到保定入学,当布里村的优越条件传到湖南后,便有一些文化程度较低的学生愿到布里村学习。因此布里村学校在第二期招生时,就分设了北方班和南方班,两班共有



▲直隶蠡县布里村留法工艺学校第一班毕业生合影

100 多人。

因教室、宿舍、食堂都齐备，湖南学生 30 多人，便在陈绍休和邹彝鼎带领下，于 1918 年 10 月 6 日从湖南乘火车来到了保定。当天，毛泽东、萧子升和蔡林彬便从北京赶来探视。10 月 10 日，蔡林彬便同学生一起到了布里村。

学校聘请了本地的李宝华任北方班国文教员，蔡林彬任南方班国文教员，国文课本用的高小国文第五册，每周六作一篇作文。安徽舒城的沈宜甲任几何教员，沈宜甲赴法后，由本村回国探亲的华工段宪文接替。法文教员仍由齐连登担任。铁工厂教员也是回国的华工段应华担任，厂内除了从北京购买的工具外，还有一座烘炉，工艺学习主要是钳工和锻工，学生在教师指导下，绘制工艺品图和制造一些简单的半成品，如克丝钳子等，然后由学校统一送到县城的加工厂，收回很少的工本费，以供学生实习和补贴之用。为了帮助学生了解在法的勤工俭学生和华工的情况，学校从法国邮购了《华工杂志》多份，供学生课外阅读。学校不设体育课，只由蔡林彬带领学生在课馀踢足球和练武术。

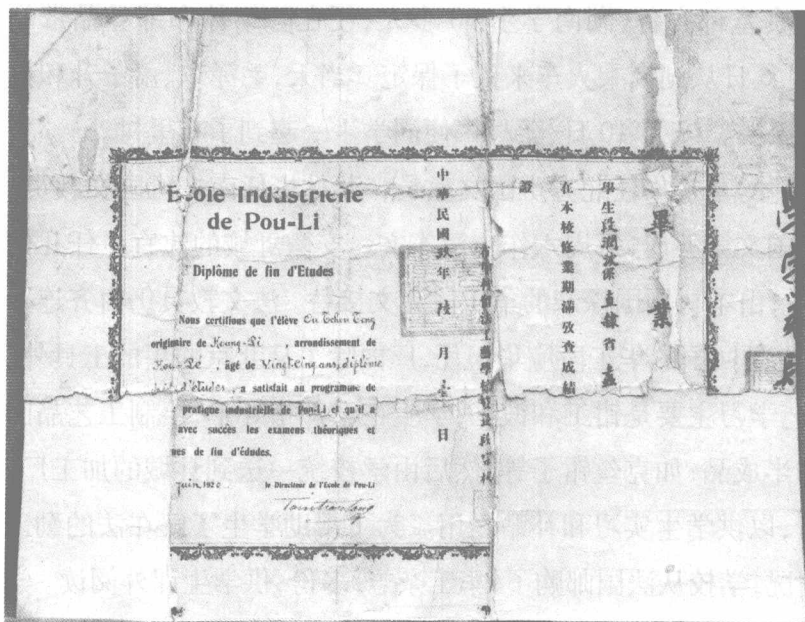
1919年4、5月间,由于齐连登赴法,北方班许多学生也纷纷自筹路费随他赴法,学年虽未滿,也算毕业了。南方班同学因路费尚无着落,而且法语尚不熟练,经蔡林彬联系,集体转到了保定育德中学,与原湖南同学汇合,在留法高等工艺预备班继续学习。

六、第三期招生情况

1919年春,南北两班结束。在暑假中,学校招了第三期学生。这一期,除了直隶各县学生外,因有江苏、湖南、湖北、山西、四川等省来的学生,仍旧分为南、北两个班。法文授课由回国华工曹福同担任。1920年暑假毕业后,因法国工业凋敝,许多勤工俭学生陷入困境,李煜瀛主张不再动员学生赴法,学校遂停止招生,从此寿终正寝了。

这三期学生据不完全统计,名单如下:

直隶:一班:史赓康 李来宣 李慈铭 陈博然 段文健 段其燕 段其然
 段宗义 段松年 段炳午 段润波 段澄波
 二班:王玉美 王书坤 王兰馨 王进昌 王树仁 邓豫熙 石正礼
 田士古 刘文长 刘国馨 齐克庄 孙莲峰 孙岳峰 孙松亭



▲直隶蠡县布里村留法工艺学校学生段润波的毕业证书

严瑞升 李世铭 李荫波 李瑞成 成星奎 宋树枏 宏金元
 何秉文 张玉琪 张汉文 张治安 张信义 张阁勋 张阁勛
 张树桃 张 钧 张裕襄 张德禄 陈书乐 孟龙甲 孟鹤泉
 周世昌 赵近仁 贺秉合 胡嘉谟 段广心 段玉福 段印堂
 段其熙 高树尧 高震堃 郭凤鸣 韩克宽 韩振世 韩德林
 程宝琛 傅国祥 焦玉峰 管殿勋 熊秋甫 魏国标

三班:王守义 王自珍

不明班次:王文英 杨茂林 李衡安

湖南:二班:王人达 王兰馥 包光溢 刘 枏 孙发力 何光祚

娄绍丞 娄绍莲 侯昌国 唐灵运 黄进一 萧 拔

傅昌钜 颜昌颐 熊信吾 王文美 王惟生

湖北:三班:马道瀚 邓继禹 杨家柱 杨振钊 陈恩泽 陈声煜

吴注东 徐邦杰 廖仁先

江苏:三班:朱增璞 沈沛霖 杨品荪 柏劲直 唐叔华 唐冠华

诸葛华 谢 会 戚士俊

四川:三班:张汉良 张汉河 熊天锡 熊天祉

河南:二班:王增序 王增璧 陈嘉言

山东:一班:姜 信

二班:周文中 唐 潜

保定育德中学留法高等工艺预备班

育德中学,位于保定西关的金台驿街,是1907年由蠡县人陈幼云创办的一所私立中学,这所学校在上个世纪前半叶的华北地区很有影响。陈幼云去世后,先后由郝濯、张官云和王喜增接任。王喜增是直隶高阳人,在他长校期间,学校试行教育实用主义,把手工和图画两科结合起来,请图画教师齐锦卿任教。另聘

了一位以制作网球拍驰名全国的保定布云厂的经理刘健担任“工师”,负责技术工作。此外还设置了一个课外工厂,为高阳一带制造一些需要量很大的织布梭,还制作一些学生用的丁字尺和三角板等。

1917年夏,李煜瀛到该校参观学生做工,校长即请他给学生讲话。他讲了留法勤工俭学的目的和办法,说不要家里供给费用,通过勤工俭学就能在法国留学,学习法国的先进科学技术。学生们大受鼓舞,立即就要实行。他说要



◀保定育德中学校门